

Vertragsabkommen

zwischen

DEM SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße Nr. 4, Steuernummer/MwSt 00773750211, in der Folge kurz Sanitätsbetrieb genannt, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer

und

DER „CITTÀ AZZURRA“ SOZ. GEN.

mit Sitz in Bozen, Cagliaristr. Nr. 14, MwSt. Nr. 01493930216, in der Folge **Genossenschaft** genannt, vertreten vom gesetzlichen Vertreter, Dr. Umberto Carrescia

für die Erbringung der extensiven therapeutisch-rehabilitativen teilstationären und stationären Betreuung für Personen mit Essstörungen

in der neuen Struktur mit Sitz in Bozen, Carducci Str. 19

vorausgeschickt dass die **Genossenschaft**

- ihre eigene Tätigkeit der Erbringung von psychotherapeutischen und psychosomatischen Leistungen für die Behandlung von Essstörungen ausübt, gemäß Behandlungsmaßnahmen, welche den Gesetzen und Ausrichtungsreglements, sowohl des Staates als auch des Landes entsprechen;

- hat auch die Befugnis sich der Hilfe von Freiwilligen und Wehrdienstverweigerern zu bedienen, welche die die therapeutische Tätigkeit begleiten;

- verpflichtet sich außerdem dem Gast die Benützung der eigenen Muttersprache zu ermöglichen;

- sich verpflichtet, durch Abschluss von Versicherungspolicen, für Schäden, welche bei der Ausübung der Tätigkeit, aus welchen Gründen auch immer, entstehen könnten, aufzukommen, unabhängig ob dieselben von Mitarbeitern freiwilligen Helfen oder Patienten verursacht werden;

- ist zum Abschluss des vorliegenden Vertragsabkommens berechtigt, da sie durch das Dekret des Landesrates für Gesundheit, Breitband und Genossenschaft Nr. 19498 vom 20.10.2021 mit Gültigkeit für einen Zeitraum von zusätzlichen 12 Monaten ab dem Datum der Beendigung des Covid-19 Notstandes akkreditiert wurde;

- der gesetzliche Vertreter der **Genossenschaft** erklärt, dass er für keine Straftat rechtskräftig verurteilt

Accordo contrattuale

tra

L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano con sede a Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4, codice fiscale/P.I. 00773750211 di seguito per brevità denominato Azienda sanitaria, rappresentata dal Direttore Generale Dr. Florian Zerzer

e

LA CITTÀ AZZURRA SOC. COOP.

con sede a Bolzano in Via Cagliari 14, codice fiscale 01493930216, di seguito per brevità denominata **Cooperativa**, rappresentata dal Legale Rappresentante dott. Umberto Carrescia

per l'erogazione del trattamento terapeutico-riabilitativo semiresidenziale e residenziale a carattere estensivo a favore di persone con disturbi del comportamento alimentare

nella nuova struttura sita a Bolzano, Via Carducci 19

premessso che la **Cooperativa**

- svolge la propria attività di erogazione di prestazioni di psicoterapia e psicosomatica per il trattamento di disturbi del comportamento alimentare, con modalità di intervento conformi alle norme di legge, regolamenti di indirizzo sia statali che provinciali;

- ha anche la facoltà di avvalersi di volontari, tirocinanti e di persone in servizio civile da affiancare all'attività terapeutica nel rispetto della vigente normativa in materia;

- si impegna inoltre a garantire all'ospite l'utilizzo della propria lingua madre;

- si obbliga a garantire la copertura, attraverso la stipula di polizze assicurative, degli eventi dannosi che si potrebbero verificare nella conduzione dell'attività, per qualsiasi causa, nei confronti degli ospiti, anche per fatto imputabile agli operatori, ai volontari e agli ospiti stessi;

- è legittimata alla stipula del presente accordo contrattuale in quanto è accreditata con il decreto dell'Assessore alla Salute, alla Banda Larga e alle Cooperative n. 19498 del 20.10.2021 e valido per la durata di ulteriori 12 mesi a decorrere dalla data di cessazione dello stato di emergenza Covid-19;

- il legale rappresentante della **Cooperativa** dichiara di non essere stato condannato con provvedimento

wurde, die das Verbot Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen mit sich zieht, und auch keine anderen Unvereinbarkeitsgründe gemäß den geltenden Bestimmungen bestehen;

nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 858 vom 05.10.2021 und seine Anlagen, die einen integralen Bestandteil dieser Maßnahme bilden:

- die Anlage A "Das Netzwerk für die Behandlung von Essstörungen in der Provinz Bozen;

- die Anlage B „Kriterien für die Erbringung von stationären und teilstationären Leistungen für Personen mit Essstörungen vonseiten privater vertragsgebundener Einrichtungen;

- die Anlage C1 "Finanzierung der von akkreditierten privaten Einrichtungen erbrachten stationären und teilstationären Tätigkeit zugunsten von Personen mit Essstörungen";

- den Abkommenstext, welcher von den Vertragsparteien gemeinsam ausgehandelt, vereinbart und verfasst wurde,

wird folgendes vereinbart und abgeschlossen:

Art. 1 Betreff des Abkommnes

Die **Genossenschaft** stellt des **Sanitätetriebes** zur Verfügung:

- Nr. 12 Stellen in das Tageszentrum – TZ
- Nr. 8 Betten in der therapeutisch-rehabilitative Gemeinschaft – TRG

Das TZ ist mindestens 6 Stunden pro Tag und mindestens 5 Tage pro Woche geöffnet.

Die TRG ist 365 Tage im Jahr geöffnet und gewährleistet eine 24 Stunden Deckung der Betreuung.

Art.2 Empfänger

Das TZ nimmt Patienten beiderlei Geschlechts auf, die mindestens 14 Jahre alt sind und einen BMI von 14 oder mehr haben. Die Dauer des teilstationären Therapieprogramms beträgt ca. 4/6 Monate und kann vom multidisziplinären Team in Absprache mit der entsendenden Dienststelle verlängert/aufgewertet werden.

Es ist nach einem mehrphasigen Therapiemodell gegliedert, das eine erste intensive Behandlungsphase (1/2 Monate), eine zweite Stabilisierungsphase (ca. 3-4 Monate) und eine Abschlussphase des Programms, die die Rückkehr des Patienten in sein tägliches Leben beinhaltet, vorsieht.

definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;

vista la deliberazione della Giunta Provinciale n. 858 del 05.10.2021 e suoi allegati parte integranti dello stesso provvedimento:

- l' allegato A "La rete dei servizi per la cura dei Disturbi del Comportamento alimentare (DCA) in Provincia di Bolzano";

- l'allegato B "Criteri per l'erogazione da parte di strutture private accreditate e convenzionate delle prestazioni residenziali e semiresidenziali per persone con disturbi del comportamento alimentare;

- l'allegato C1 " Finanziamento dell'attività in regime semiresidenziale e residenziale erogata da strutture private accreditate convenzionate a favore di persone affette dai disturbi del comportamento alimentare;

- il testo dell'accordo contrattuale, che è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti,

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 Oggetto dell'accordo

La **Cooperativa** mette a disposizione dell' **Azienda Sanitaria**:

- n. 12 posti presso il Centro diurno – CD
- n. 8 posti presso la Comunità terapeutico riabilitativa – CTR

Il CD è aperto minimo 6 ore al giorno, per un minimo di 5 giorni a settimana.

La CTR è aperta 365 giorni l'anno con copertura assistenziale sulle 24.

Art 2 Destinatari

Il CD accoglie pazienti di entrambi i sessi, a partire dai 14 anni e con un BMI pari o superiore a 14.

La durata del percorso terapeutico semiresidenziale è di circa 4/6 mesi rinnovabili/rivalutabili dall'equipe multidisciplinare di concerto con il servizio inviante. E' articolato secondo un modello terapeutico multifasico, che prevede una prima fase intensiva di trattamento (1/2 mesi), una seconda fase di stabilizzazione (ca. 3-4 mesi), ed una fase conclusiva del programma che include il ritorno del paziente alla propria quotidianità.

Die TRG nimmt Patienten beiderlei Geschlechts auf, die mindestens 16 Jahre alt sind und einen BMI von 15 oder mehr haben. Die Dauer des stationären Therapieprogramms beträgt ca. 4/8 Monate und kann vom multidisziplinären Team in Absprache mit der entsendenden Dienststelle verlängert/aufgewertet werden. Es ist nach einem mehrphasigen Therapiemodell gegliedert, das eine erste intensive Behandlungsphase (1/2 Monate), eine zweite Stabilisierungsphase (ca. 2 Monate) und eine Abschlussphase des Programms, die die Rückkehr des Patienten in sein tägliches Leben beinhaltet, vorsieht.

La CTR è destinata ad ospitare pazienti ambosessi, a partire dai 16 anni e con un BMI pari o superiore a 15. La durata del percorso terapeutico residenziale è di circa 4/8 mesi rinnovabili/rivalutabili dall'equipe multidisciplinare di concerto con il servizio inviante ed articolato secondo un modello terapeutico multifasico, che prevede una prima fase intensiva di trattamento (1/2 mesi), una seconda fase di stabilizzazione (ca. 2 mesi), ed una fase conclusiva del programma che include il ritorno del paziente alla propria quotidianità.

Art. 3

Kriterien, Einweisungsmodalitäten und Aufenthalt in der Struktur

Die Indikation zur Zuweisung kommt von öffentlichen Stellen und Diensten wie z. B. Fachambulanzen, Allgemeinärzten, Kinderärzten freier Wahl oder anderen Fachärzten. Diese überweisen sie vorab an die territorialen Fachambulanzen für Essstörungen, die in den vier Gesundheitsbezirken tätig sind.

Die Zuweisung in das TZ und in die TRG erfolgt durch wohnortnahe Fachambulanzen für Essstörungen (für die privat-öffentlichen Ambulanzen, z.B. Bozen, muss die Zuweisung durch das darin angestellte Personal des öffentlichen Dienstes erfolgen).

Die Bewertung bei der Aufnahme in die TZ und TRG erfolgt durch ein multidisziplinäres Team, das nach dem Erhalt der für die Bewertung des Gesundheitszustands des Patienten erforderlichen Unterlagen das individuelle therapeutisch-rehabilitative Projekt (ITRP) vorbereitet/bearbeitet.

Das multidisziplinäre Team wird im Auftrag des **Sanitätsbetriebes** ernannt und besteht aus medizinischem/technischem/administrativem Personal des **Sanitätsbetriebes** und der **Genossenschaft**;

Das ITRP ist ein im multidisziplinären Team festgelegtes und mit dem Patienten vereinbartes Arbeitsinstrument, aus dem Folgendes deutlich hervorgeht:

- Entsendender Dienst/vorheriger Betreuungspfad (ambulant, Krankenhausaufenthalt, etc.);
- Ausgangssituation des Patienten zum Zeitpunkt des Zugangs zur TRG oder TZ, mit Angabe der erforderlichen Betreuungsintensität (Intensiv- oder zur Stabilisierung) sowie Klärung der persönlichen Mittel des Patienten und möglicher kritischer Umstände;
- Festlegung des Betreuungspfades;
- allgemeine Ziele;
- spezifische Ziele;
- ungefähre Schätzung der Dauer des Pfades;
- Festlegung des *case managers*;
- Unterzeichnung des Therapievertrages mit dem

Art. 3

Criteri, modalità di invio e permanenza nella struttura

L'indicazione all'invio proviene da soggetti e servizi pubblici quali, ad esempio, gli ambulatori specialistici territoriali, i MMG, i PLS ovvero altri medici specialisti, che indirizzano previamente agli ambulatori specialistici territoriali per DCA operanti nei quattro comprensori sanitari.

L'invio alla CTR e al CD è operato da parte degli ambulatori specialistici territoriali per DCA (per gli ambulatori integrati pubblico-privato, es. a Bolzano, l'invio deve essere effettuato da personale del servizio pubblico che opera al loro interno).

La valutazione all'ingresso alla CTR e al CD avviene a cura di un'equipe multidisciplinare che, previa acquisizione della documentazione necessaria a valutare le condizioni sanitarie del paziente, predisporre/redige il progetto terapeutico riabilitativo individuale (PTRI).

L'equipe multidisciplinare viene nominata con provvedimento dell' **Azienda Sanitaria** ed è composta da personale sanitario/tecnico assistenziale/ amministrativo dell' **Azienda Sanitaria** e della **Cooperativa**;

Il PTRI è uno strumento operativo definito in seno all'equipe multidisciplinare e concordato con il paziente, dal quale si evincono in maniera chiara:

- servizio inviante/percorso di provenienza (ambulatoriale, degenza ospedaliera, ecc.);
- situazione iniziale del paziente in fase di accesso alla CTR o CD, con specificazione dell'intensità di cura necessaria (intensiva o di stabilizzazione), nonché esplicitazione delle risorse personali del paziente e delle possibili criticità;
- definizione del percorso di cura;
- obiettivi generali;
- obiettivi specifici;
- stima approssimativa della durata del percorso;
- individuazione *case manager*;
- firma del contratto terapeutico con il paziente o, in caso di paziente minorenni, con il paziente stesso ed i genitori/rappresentanti legali.

Patienten bzw. bei einem minderjährigen Patienten mit dem Patienten selbst und seinen Eltern/gesetzlichen Vertretern.

Die Behandlungspläne werden durch multimodale und mehrphasige Maßnahmen umgesetzt.

Bei der Durchführung der Projekte verpflichtet sich die Struktur die Grundrechte der Person zu respektieren und, in allen Phasen der Behandlung, jede Form der Nötigung zu vermeiden, so dass die Freiwilligkeit des Aufenthaltes im der garantiert ist.

Änderungen des Programms müssen von dem multidisziplinären Team und der entsendenden Dienste vereinbart und formalisiert werden.

Die Aufnahme zur Behandlung unterliegt der Zustimmung der Person, die über die Ziele des Rehabilitationsprojektes, die angewandten Methoden, die Regeln, deren Einhaltung verlangt wird, informiert werden muss.

I programmi terapeutici vengono attuati tramite interventi di carattere multimodale e multifasico.

Nello svolgimento dei progetti, la struttura si impegna a rispettare i fondamentali diritti della persona e ad evitare, in tutte le fasi del trattamento, ogni forma di costrizione, garantendo la volontarietà della permanenza nella stessa.

Variazioni di programma devono essere concordate e formalizzate dall'equipe multidisciplinare e il servizio inviante.

L'ammissione al trattamento è subordinata all'assenso del soggetto, che deve essere informato sugli obiettivi dell'invio, sui metodi adottati, sulle regole di cui si chiede il rispetto.

Art. 4 Periodische Kontrollen

Der entsendende Dienste kontrolliert wenigstens jährlich die Wirkung des therapeutischen Projektes aufgrund der Präsenz der eigenen Patienten und vereinbart mit der Gemeinschaft eventuelle Abänderungen des therapeutischen Projektes.

Art. 4 Verifiche periodiche

Il servizio inviante verifica periodicamente il funzionamento del progetto terapeutico riabilitativo individuale e concorda con l'equipe multidisciplinare eventuali variazioni del progetto di riabilitazione.

Art. 5 Weiterbildung

Zum Zwecke, die berufliche Integration der in die einzelnen Projekte miteinbezogenen Fachkräfte zu fördern, eine einheitliche Sprache zu entwickeln sowie die Billigung der Ziele zu erreichen, müssen alle vom **Sanitätsbetrieb** und der **Genossenschaft** bei der Behandlung von Essstörungen geförderten Ausbildungsinitiativen gegenseitig bekanntgegeben werden, wobei den einzelnen Körperschaften die Befugnis erteilt wird, mit eigenen Fachkräften an den Initiativen teilzunehmen. Außerdem können gemeinsam Ausbildungswege programmiert und/oder angefordert werden, welche zur Erreichung der in den Prämissen angegebenen Ziele geeignet sind.

Art. 5 Formazione

Al fine di favorire l'integrazione professionale degli operatori coinvolti nei singoli progetti, di creare un linguaggio comune ed una condivisione degli obiettivi, tutte le iniziative formative promosse dall'**Azienda Sanitaria** e dalla **Cooperativa** nell'ambito del trattamento dei disturbi del comportamento alimentare dovranno essere reciprocamente divulgate, riconoscendo alle realtà medesime la facoltà di parteciparvi con propri operatori. Potranno altresì essere congiuntamente programmati e/o richiesti percorsi formativi atti al raggiungimento degli obiettivi di cui in premessa.

Art. 6 Finanzierung

Die Zulassung der Personen zur Behandlung mit Tagessätzen zu Lasten des zuständigen Sanitätsbetriebs derselben erfolgt innerhalb der maximalen Gesamtanzahl der vertragsgebundenen Plätze, unbeschadet der Verpflichtung seitens der **Genossenschaft** zur Einhaltung der Bestimmungen der Dienste für Hygiene.

Art. 6 Finanziamenti

L'ammissione dei soggetti al trattamento, con rette a carico dell' Azienda Sanitaria di residenza degli stessi ha luogo entro il numero complessivo massimo dei posti convenzionati, fermo restando l'obbligo della **Cooperativa** al rispetto delle norme al rispetto delle norme in materia di igiene e sanità pubblica.

Die Tagessätze sind allumfassend, werden gemäß dem Beschluß der Landesregierung festgelegt und sind, je nachdem ob der Aufenthalt stationär und/oder

Le rette giornaliere, determinate con deliberazione della Giunta Provinciale, sono onnicomprensive e

halbstationär ist, differenziert.

Für die TRG wird nur für jede tatsächliche Anwesenheit in der therapeutischen stationären Gemeinschaft gezahlt.

Im Falle einer vorübergehenden Abwesenheit des Nutzers aus der Struktur aus ausschließlich therapeutischen Gründen (Krankenhausaufenthalt, Aufenthalte zu therapeutischen Zwecken oder andere aus psychopathologischen Gründen) wird ein Teil des Tagessatzes von 75% auf den vollen Tarif der Tätigkeit berechnet, welcher dem Nutzer zugewiesen wurde.

In dem Bericht müssen die Abwesenheiten aus den obengenannten Gründen, mit Ausnahme von Krankenhausaufenthalten, von dem DfA/ dem psychiatrischen Dienst oder einem anderen Entsendungsdienst, dem die Struktur sofort Bescheid gegeben hat, bescheinigt werden.

Für das TZ wird der Tagessatz nur für jede tatsächliche Anwesenheit in der therapeutischen stationären Gemeinschaft gezahlt; in den teilstationären Therapiegemeinschaften muss der **Bezirk**, soweit möglich und mit der von der Akkreditierung vorgesehenen maximalen Kapazität vereinbar, die Zuweisung mehrerer Nutzer mit unterschiedlichen Zugangsarten zu einem akkreditierten Pflegeplatz erleichtern; für die Anerkennung des vorgenannten Tarifs wird ein täglicher Zugang von mindestens 3 Stunden als gültig angesehen;

Der Tag der Entlassung im Falle einer stationären Gemeinschaft wird nicht gezahlt, wird aber im Falle einer teilstationären Gemeinschaft anerkannt.

Die teilstationären und stationären Leistungen, sind als alternativ zueinander zu betrachten. Sie können daher nicht gleichzeitig an einem Tag für denselben Benutzer vergütet werden.

Die Zahlungen erfolgen innerhalb von 45 Tagen nach Erhalt der monatlichen Rechnung und der notwendigen verwaltungstechnischen Dokumentation, welche mit dem zuständigen Amt des **Betriebes** vereinbart ist.

Die Rechnung wird in elektronischer Form, laut geltenden Bestimmungen, sein.

Die **Genossenschaft** kann weder eine Vorauszahlung noch einen finanziellen Beitrag von den betreuten Personen oder ihren Familien, für die in diesem Abkommen geregelten Tätigkeiten, es sei denn, der Zweck ist therapeutisch und mit dem Bezugsarzt vereinbart, verlangen.

Die **Genossenschaft** stellt dem **Sanitätsbetrieb** jährlich die in den einschlägigen Vorschriften geforderte Dokumentation zur Verfügung.

differenzierte secondo la tipologia di inserimento.

Per la CTR la retta giornaliera viene corrisposta solo per i periodi di effettiva presenza.

In caso di assenza temporanea del soggetto in regime residenziale per motivi esclusivamente terapeutici (ricoveri ospedalieri, soggiorni a scopo terapeutico o altro dovuta alla psicopatologia), viene riconosciuta la quota parte pari al 75% della retta giornaliera

Nella rendicontazione le assenze per i motivi sopraccitati, ad esclusione dei ricoveri ospedalieri, dovranno essere attestati dalla Comunità e con la presa visione dal medico di riferimento per la Comunità.

Per il CD l' **Azienda Sanitaria** deve favorire l'invio su un posto accreditato di più utenti aventi modalità di accesso differenti e la retta giornaliera viene corrisposta laddove possibile e compatibilmente con la capienza massima prevista dall'accREDITAMENTO; si considera valido, al fine del riconoscimento della retta un accesso giornaliero di minimo 3 ore.

Il giorno della dimissione non viene conteggiato nel caso di posto residenziale, viene invece riconosciuto nel caso del posto semiresidenziale.

Le prestazioni semiresidenziali e residenziali sono da considerarsi alternative tra loro. La loro remunerazione non può pertanto avvenire in maniera cumulativa nell'arco della medesima giornata, per un medesimo utente.

Il pagamento della fattura mensile è effettuato entro 45 giorni dal ricevimento della stessa e dietro la presentazione della documentazione concordata con l'ufficio competente dell'**Azienda**.

La fattura sarà obbligatoriamente in formato elettronico secondo la normativa vigente.

Nessuna anticipazione o contributo finanziario può essere richiesto dalla **Cooperativa** ai soggetti assistiti o alle loro famiglie per le attività disciplinate dal presente accordo, salvo che la finalità sia terapeutica e concordata con il medico di riferimento.

La **Cooperativa** fornisce annualmente a consuntivo all' **Azienda Sanitaria** la documentazione prevista dalla normativa di riferimento.

Art. 7

Zusätzlicher Tagestarif für die Vergütung von Investitionen

Der Höchstbetrag des zusätzlichen Tagestarifs gemäß geltender Bestimmung ergibt sich aus der Bewertung der Abschreibungskosten zu Standardkosten des Geschäftsjahres für die Anschaffung von Investitionen in der Anlaufphase und wird für jeden Aufenthalts-/Zugangstag anerkannt.

Die **Genossenschaft** legt einen Kostenvoranschlag für die Investitionen vor, und der **Sanitätsbetrieb** prüft die Relevanz und Angemessenheit der angegebenen Vermögenswerte in Bezug auf ihre unmittelbare Bedeutung für die Tätigkeit, die Gegenstand dieses Abkommens ist.

Die Investitionen, deren Art und Umfang von dem **Sanitätsbetrieb** zu beurteilen sind, sind innerhalb einer angemessenen Frist, spätestens jedoch innerhalb eines Jahres nach Abschluss des Vertragsabkommens abzurechnen.

Der zusätzliche Tagestarif wird bis zur nächsten Überprüfung der bezüglichen Landesgesetzgebung.

Der **Genossenschaft** ist es untersagt, für die durch den Zusatztarif gedeckten Kosten Finanzmittel, öffentliche Zuschüsse oder Steuervergünstigungen zu beantragen (Verbot der Kumulierung von Beiträgen/Vergünstigungen).

Art. 8

Patienten außer Provinz

In Übereinstimmung mit den geltenden Gesundheitsvorschriften ist eine vorherige Genehmigung der örtlichen Gesundheitsbehörde des Patienten erforderlich.

Die Rechnungsstellung erfolgt zu den in den geltenden Vorschriften vorgesehenen Sätzen, erhöht um 33 %.

Art.9

Datenflüsse

Um die Tätigkeiten und die erbrachten Leistungen der verschiedenen Betreuungssettings zu dokumentieren, ist verpflichtend Das Ausfüllen des Datenblatts „SDERIA“ als Entlassungsbogen für krankenhauserne Rehabilitationseinrichtungen, die teilstationäre und stationäre rehabilitative Leistungen für Personen mit Essstörungen erbringen.

Art. 10

Ausdrückliche Auflösungs-Klausel und Einseitiger Rücktritt des Vertrages

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung oder der Akkreditierung der Struktur bewirkt automatisch gleichzeitig die Auflösung der vorliegenden Abmachung.

Art. 7

Tariffa giornaliera integrativa di remunerazione degli investimenti

La tariffa giornaliera integrativa prevista dalla normativa provinciale di riferimento si riferisce alla valorizzazione dei costi di ammortamento di competenza dell'esercizio relativi ad investimenti sostenuti in fase di avvio ed è riconosciuta per ciascuna giornata di degenza/accesso.

La **Cooperativa** presenta un preventivo di spesa relativo agli investimenti e l' **Azienda Sanitaria** verifica l'attinenza e l'appropriatezza dei beni indicati in relazione alla diretta attinenze all'attività oggetto del presente accordo.

Gli investimenti, la cui tipologia e entità, dovranno essere valutati dall' **Azienda Sanitaria**, dovranno essere rendicontati entro e non oltre un termine ragionevole dalla stipula dell'accordo contrattuale ma in ogni caso non oltre un anno dalla stessa.

La tariffa viene riconosciuta fino al momento della revisione della normativa provinciale di riferimento.

E' fatto divieto alla **Cooperativa** di richiedere finanziamenti, contributi pubblici o agevolazioni fiscali per spese coperte dalla tariffa integrativa (divieto di cumulo di contributi/agevolazioni).

Art. 8

Pazienti fuori provincia

Come previsto dalla normativa sanitaria vigente è necessaria un'autorizzazione preventiva da parte dell'Azienda Sanitaria di residenza del paziente.

Per la fatturazione si applicano le tariffe previste dalla normativa vigente aumentate del 33%.

Art. 9

Flussi Informativi

Al fine di documentare correttamente l'attività e le prestazioni erogate nei differenti setting assistenziali costituisce obbligo informativo la compilazione della SDERIA (Scheda di dimissione da struttura extraospedaliera di riabilitazione) a persone con disturbi del comportamento alimentare in regime residenziale.

Art. 10

Sospensione e risoluzione dell' accordo.

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accREDITAMENTO della struttura determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo.

Sofern eine Partei, die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung nach Artikel 1454 ZGB ermächtigt. In jedem Fall bleibt die mögliche Haftung der nicht-erfüllenden Partei nach Artikel 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle der Nichterfüllung der in den vorhergehenden Artikeln angeführten Pflichten seitens der **Genossenschaft** und des **Betriebes**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit hat, die Vereinbarung mit einer Mitteilung mittels elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ einseitig aufzulösen.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung und sofern diese förmlich beanstandet wurde, kann die vorliegende Abmachung für eine Dauer von mindestens drei (3) Monaten bis höchstens zwölf (12) Monaten von der beanstandenden Partei ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Klauseln oder Bedingungen von nicht geringfügiger Wichtigkeit der vorliegenden Abmachung, kann die beanstandende Partei, bei vorheriger förmlicher Beanstandung, die Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung, auch teilweise, für eine Dauer von mindestens dreißig (30) Tagen und höchstens neunzig (90) Tagen aussetzen.

Für alle in diesem Artikel geregelten Fälle der Aussetzung begründen die möglicherweise von der Einrichtung erbrachten Leistungen keine Pflichten zu Lasten des **Betriebes**.

Die vorliegende Abmachung gilt als aufgelöst, sofern der gesetzliche Vertreter der Einrichtung für eine ihm direkt zuschreibbare Handlung wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung rechtskräftig verurteilt wird.

Art. 11 Haftungsausschluss

Die **Genossenschaft** übernimmt jegliche Haftung für Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den LGD von etwaigen Schadensersatzforderungen Dritter, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen bei der Ausführung des vorliegenden Abkommens geltend gemacht werden, schadlos zu halten.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni del presente accordo sarà legittimato ad emettere diffida ad adempiere ex art.1454 cod. civ. E' fatta salva in ogni caso la responsabilità ex art. 1218 c.c. della parte inadempiente.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimento gravi e reiterati della **Cooperativa** e dell'**Azienda** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo mediante comunicazione, da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni del presente accordo, purché contestati formalmente, il presente accordo può essere sospeso da un minimo di tre (3) mesi ad un massimo di dodici (12) mesi dalla parte che ha contestato.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni non di scarsa importanza dedotte nel presente accordo, la parte che contesta può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di trenta (30) giorni e massimo di novanta (90) giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla struttura non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questa **Azienda**.

Il presente accordo si intenderà altresì risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante per fatti ad esso direttamente imputabili.

Art. 11 Clausola di manleva

La **Cooperativa** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il SSP da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni o eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

Art. 12
Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens nimmt die **Genossenschaft** ausdrücklich Inhalt und Wirkungen der Maßnahmen über die Ausgabenhöchstgrenze und Tarife sowie alle voraussetzenden oder damit zusammenhängenden Akte an, da diese den Inhalt der vorliegenden Abmachung bestimmen.

Art. 13
Datenschutz

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der gültigen Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU Verordnung Nr. 2016/679 und gesetzvertretende Dekret Nr. 196/2003, abgeändert durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 101/2018).

Die Vertragspartner vereinbaren, dass der **Betrieb** als Rechtsinhaber der personenbezogenen Daten der Patienten, durch einen getrennten Akt die **Genossenschaft**, als Verantwortlicher der Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 28 der EU Verordnung Nr. 2016/679 ernennen wird.

Art. 14
Ethikkodex, Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten

Die **Genossenschaft** erklärt, dass sie den Ethikkodex vom Sanitätsbetrieb sowie den Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, die auf der Webseite des Gesundheitsbetriebes veröffentlicht sind, eingesehen haben und inhaltlich annimmt.

Die **Genossenschaft** verpflichtet sich, bei der Ausführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, gemäß den Grundsätzen der oben angeführten Maßnahmen zu handeln und sich bewusst zu sein, dass die Verletzung der darin enthaltenen gesetzlichen Bestimmungen und Bedingungen eine Nichterfüllung des Vertrages darstellt, die im Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung des Abkommens bestraft werden kann.

Art. 15
Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen tritt am 01.01.2022 in Kraft und hat eine Dauer bis zum 31.12.2024, sofern es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ mindestens 60 Tage vorher gekündigt wird.

Art. 12
Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo la **Cooperativa** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo.

Art. 13
Protezione dei dati personali

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento Eu 2016/679 e Dlgs 196/2003 così come modificato dal Dlgs. 101/2018)

Le parti convengono che l' **Azienda** in qualità di titolare del trattamento dei dati personali dei pazienti provvederà con atto separato alla presente, alla nomina della **Cooperativa** a responsabile del trattamento dei dati così come previsto dall'art. 28 del regolamento UE 2016/679.

Art. 14
Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

La **Cooperativa** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'Azienda Sanitaria nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 pubblicati sul sito aziendale.

La **Cooperativa** si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

Art. 15
Durata e aggiornamento

Il presente accordo entra in vigore il 01.01.2022 e ha durata fino al 31.12.2024 o comunque fino alla durata dell'accreditamento qualora non venga disdetto prima da una delle parti con un preavviso di almeno 60 giorni, con posta elettronica certificata (PEC).

Die vorliegende Abmachung passt sich an anschließende zwingende Abänderungen von Bestimmungen mit nationalem oder provinziellem Charakter an, ohne dass dem **Betrieb** höhere Kosten entstehen, weil der Leistungserbringer die im Nachhinein in Kraft getretenen Normen oder Vorgaben einhalten muss.

In derartigen Fällen, kann der Leistungserbringer innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom Abkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Betrieb** zurücktreten.

Art. 16

Stempelgebühren und Registrierung

Im Sinne von Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. 26.04.1986, Nr. 131 unterliegt vorliegende Abmachung der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauches.

Art. 17

Gesetzliche Regelung

Diese Vereinbarung und die daraus folgenden Rechte und Pflichten der Parteien fußen auf die geltenden Rechtsvorschriften und müssen nach diesen interpretiert werden. Für alles was nicht ausdrücklich von dieser Vereinbarung vorgesehen ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

Art. 18

Zuständiges Gericht

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieser Vereinbarung bestimmen die Parteien das Gericht von Bozen als zuständiges Gericht.

Art. 19

Benachteilige Klausel

Die benachteiligen Klauseln dieses Abkommens sind in der Anlage enthalten, welche wesentlicher Bestandteil dieses Abkommens bildet.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Für die „Città Azzurra“ Soz. Gen./Per la Città Azzurra Soc. Coop.
Der Präsident /Il Presidente
Dr. Umberto Carrescia (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift – firma digitale)

Anl /All. Benachteilige Klausel – Clausole vessatorie

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l' **Azienda** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo, entro 60 giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all'**Azienda**.

Art. 16

Bollo e registrazione

Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26.4.1986 n. 131 il presente accordo è soggetto a registrazione in caso di uso.

Art. 17

Legge Regolatrice

Il presente accordo ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

Art. 18

Foro Competente

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Art. 19

Clausole vessatorie

Le clausole vessatorie di questo accordo contrattuale sono contenute nell'allegato che costituisce parte integrante di questo accordo.

Letto, confermato e sottoscritto.

Anlage an das Vertragsabkommen mit der „Città Azzurra“ Soz. Genossenschaft“ aus Bozen für die Erbringung der extensiven therapeutisch-rehabilitativen teilstationären und stationären Betreuung für Personen mit Essstörungen

Art. 18 – Benachteilige Klausel

Im Sinne und für die Wirkungen von Artt. 1322 - 1341 und 1342 ZGB erklärt die **Genossenschaft** in Person des gesetzlichen Vertreters die Art. 10,11,12,14,15,17, dieser Abmachung eingesehen zu haben und ausdrücklich anzunehmen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Für die „Città Azzurra“ Soz. Gen./Per la Città Azzurra Soc. Coop.
Der Präsident /Il Presidente
Dr. Umberto Carrescia (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift – firma digitale)

Allegato all'accordo contrattuale con la Soc. coop. "Città Azzurra" di Bolzano per l'erogazione del trattamento terapeutico-riabilitativo semiresidenziale e residenziale a carattere estensivo a favore di persone con disturbi del comportamento alimentare

Art. 18 – Clausole vessatorie

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322 – 1341 e 1342 C.C., la **Cooperativa** nella persona del suo legale rappresentante dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli: 10,11,12,14,15,17 dell'accordo.

Letto, approvato e sottoscritto